千年“黄土摇滚”，何以唱响世界



本报综合报道 “八百里秦川尘土飞扬，三千万儿女齐吼秦腔……”当电视剧《主角》把秦腔重新推入聚光灯下，更多人开始追问：这门以关中方言为骨血、高亢激越直上云霄的艺术，凭什么让远在大洋彼岸的观众也为它停留？

如今，秦腔剧目的身影出现在北美、中亚、欧洲的舞台上，一批批外国留学生学花枪、描脸谱、击梆子，更有外国观众跨城追看、跨出国界追戏。这腔“黄土摇滚”，是怎样一步步唱响世界的？

> “土”“俗”“吼”曾是秦腔标签，一度被认为很难走出潼关。如今，它走向多国舞台，吸引外籍爱好者沉浸式体验，用关中方言吼出的“黄土摇滚”何以打动世界？

四十年，从“文化碎片”到整台大戏

秦腔走向海外，并非近年才有的新鲜事。西安易俗社副社长陈超武回忆，上世纪80年代初，易俗社里的老艺术家们便已东渡日本登台，此后在韩国、菲律宾、澳大利亚、巴基斯坦、美国等地，都留下过他们的足迹。“但那些年出去的多是折子戏和水袖等绝活，更像零散的文化碎片，整部大戏出去是后来的事。”他说。

真正的转折，发生在整部戏能够“整装出海”之后。2024年6月，易俗社携历史剧《昭君行》亮相格鲁吉亚第比利斯儿童与青少年国际戏剧节；次年5月，同一部戏再度登上匈牙利第12届伊姆雷·马达奇国际戏剧节的舞台。今年12月，他们还要带着这部戏奔赴法国。

海外观众的热情，远比想象中更炽热。

在匈牙利，4场演出开票即“秒空”，场场座无虚席，幕间掌声一次次响起，散场后观众涌到台前合影、久久讨论。观众安多琳把视频发上社交平台：“我从秦腔这古老的艺术里读懂了中国！”国际戏剧协会匈牙利中心主席阿达姆坐在台下连连赞叹：“秦腔从演员表演到服装设计、视觉效果都精妙绝伦。这部戏跨越山海而来，造就了一场美妙的异域文化体验，这样的‘握手’非常棒。”

让易俗社社长惠敏莉久久难忘的，是一个匈牙利小姑娘。“她喜欢中国文化，带着一家人在布达佩斯看完《昭君行》仍不过瘾，又追到另一座城市连看两场，还盼着有一天能来西安，看看秦腔的家乡。”惠敏莉说。

删繁就简，守住一台戏的“魂”

能打动世界，靠的不只是“原汁原味”，还有量身定做的匠心。在匈牙利，有观众当场“质问”易俗社的演员：这部戏在中国演两个多小时，为什么到了匈牙利只演一个多小时？听到这个问题，惠敏莉先是惊讶，继而欣喜：“观众喜欢我们的演出，专门上网去搜。”

观众的好奇，恰恰戳中了出海演出的要害：在异国他乡，该演什么、演多久？答案，是主动做“减法”。演出时长从两个多小时压缩到1小时40分，取舍有据。“艺术无国界，但文化有差异。台下的匈牙利观众能不能坐得住这两个多小时？《昭君行》里有段20多分钟的唱词，去国外演出，必须考虑观众能不能接受。”

而压缩背后，是人数上的极致精简：国内演这部戏要110多名演职人员，出国只能派上20来个人。人少，每个人就得多扛几份活——司鼓敲完鼓，转身套上戏服当士兵；有人刚下场又登台，一会儿是大臣、一会儿是士兵。碰上大场面，便用旁白和时空转换来替代。“戏的核心表达没有变化，通篇看完，仍是一个完整、感人的故事。”惠敏莉说。

删的是时长，删不掉的是功夫。每到一地，开演之前，易俗社都要办起讲座，唱念做打、生旦净丑一一讲来，连服装、水袖、刀枪、把子，甚至一块手帕，都递到观众手里让他们体验。“不是纯讲，是互动。让外国观众看到中国的东西，在体验中更深入地了解中国戏曲。”

字缝间架桥，译出唱词里的“韵”

戏要走出国门，“听懂”是第一道坎，译介便成了绕不开的桥。西安外国语大学高级翻译学院副院长曹达钦在语言服务行业深耕了20多年，8年前一次偶然的合作，让他接下了翻译《三滴血》的工作，这也是他头一回亲近秦腔。

这桩差事难在哪里？难在满纸方言、俚语和“话外音”。剧中那段经典的“虎口缘”，说的是年轻男女隔虎笼相识，明里互助脱险，暗里却眉目传情，若只翻字面，戏眼便丢了。曹达钦反复琢磨，借英语中同样含蓄的隐喻，把它译作“Affinity from the Tiger's Jaws”（缘起虎爪），用英语中同样含蓄的表达方式，将“弦外之音”传递给观众。由此一发不可收，他与团队先后完成《再续红梅缘》800余行唱词、《红河谷》9200余字文本翻译，以及时长120分钟的2024年秦腔梅花奖名家专场晚会字幕翻译。

剧场字幕讲究“3秒铁律”——一句译文尽量让观众在3秒内读完，不能干扰观戏。为此，曹达钦给自己立下规矩：“包含空格，每行英文字幕不超过40个字符。”面对满篇历史典故、民俗词汇，他逐个较真：“奈何桥”译作“Bridge of No Return”（无法折返的桥），“判官”取“Judge”一词借西方意象唤起联想，“刀马旦”“小生”等专名则用“拼音+同位语”保住秦腔的文化根脉。

眼下，AI涌进翻译界，工科出身的曹达钦冷静判断：AI能做初翻、格式对齐、术语一致性检查这些基础工作，却替代不了人的审美和判断。“把部分活儿交给机器，译者便能腾出手来，更好打磨韵味、提高文化传达精细度。”

从台下看戏到台上学戏，年轻人让秦腔“出圈”

走出国门的，不只是一出出大戏，更有这门艺术本身和喜爱它的年轻人。2025年5月中旬，百年易俗社的舞台上来了群肤色各异的外国青年——这是西北工业大学与易俗社合办的美育课《秦腔舞台艺术呈现》结课表演，来自巴基斯坦、尼日利亚、喀麦隆等国的外国青年全套装扮登台亮相。

此前一个学期里，来自10多个国家的20多位留学生每周抽一次、每次4小时，跟着名家学《白蛇传·盗草》，唱念做打样样不落。巴基斯坦学生慕若白说：“秦腔的每一个动作、每一个表情都在诉说故事。跟着角色一起哭、一起笑，我体味到了人生百态。”

俄罗斯博主安衡则去陕西省戏曲研究院当了回“一日学徒”。后台包头时被勒得直喊“疼疼疼”，做个造型只能撑20分钟，而演员一坐就是一两个小时，亲身体验后让他真正读懂了“台上一分钟，台下十年功”。

如今，更多媒介形式也让秦腔这门古老艺术不断“出圈”。

2019年，75集系列动画《漫赏秦腔》登上第14届中国电影节暨中泰影视交流周，让泰国观众领略了国潮秦韵；2021年，秦腔戏歌《人面桃花》MV在海外视频网站YouTube热播；2022年，《花脸》一曲随游戏《CS:GO》（反恐精英）音乐盒触达100多个国家和地区的玩家……借助动画、游戏、微短剧等新载体，大秦正声走向越来越多海外观众。

区域经济观察

关注

新技术赋能 西安电影讲好新故事

近日，作为2026年中国金鸡百花电影节新的亮点之一，2026金鸡未来影像XR单元在上海大宁会议中心揭晓荣誉名单，西影出品的XR电影《玄奘与龟兹》荣获“年度技术创新影片”。

XR电影《玄奘与龟兹》由西影在2026年推出，以玄奘西行途经龟兹的历史为蓝本，用数字光影重绘西域往事，配合西影自主研发的“无界XR影院系统”，观众佩戴仅重180克的定制头显，便能获得双目8K超高清、360度自由转动的沉浸体验。跟随画面引领，观众可以无障碍“走进”克孜尔石窟的菱格圣境，“遇见”舞神阿布沙罗斯；塔里木河畔的胡杨林里，金黄叶片簌簌坠落；到了龟兹城，汇入无遮大会的人潮，看宝幢幡盖、听鼓乐妙音，见证玄奘与龟兹王的第一次相遇。

不同于传统观影的“静默旁观”，《玄奘与龟兹》所带来的“具身认知”体验，让每位观众真正成为玄奘西行的“同行者”：亲眼见证那些已经风化消失的风景被重新复原，共同领悟“一切都会过去”这句穿越千年的箴言——这也是影片留给终评评委们最深刻的印象。

本次载誉之前，该片已先后获得第十六届北京国际电影节“无界∞沉浸单元”虚拟现实电影竞赛“最佳虚拟现实电影”、2026中国（重庆）科技电影周第三届“电影金数字”荣誉推荐“年度杰出虚拟现实电影”及2026金梦貘虚拟现实电影荣誉推荐“年度最佳视觉呈现作品”。

“事实上，除了《玄奘与龟兹》之外，西影的XR创作早已延伸到更广阔的题材。”西安电影制片厂副总经理、西安XR电影产业基地主任王季萱说，今年以来，西影还推出了中国首部秦腔虚拟现实电影《慧娘救裴郎》，把秦腔的“卧鱼”“吹火”搬进虚拟空间。此外，今年10月公映的《梦回延安》（上部），用数字光影重现1938年大轰炸以前的延安老城，让观众在沉浸体验中走进那段风云激荡的峥嵘岁月。

近年来，西安按照《西安市培育打造XR产业链工作实施方案》，着力构建“1+1+1+N”的XR产业发展体系，即搭建一套标准机制、一个XR内容生产基地、一个XR终端装备制造基地，拓展N个场景融合应用，把XR电影作为数字文化产业突破口，从政策层面持续为产业铺路、给项目赋能，目标是打造全国XR电影产业创新高地。

在王季萱看来，在这座城市中，XR产业早已不是单一硬件、单部作品的比拼，而是一场全域生态的较量——依托科教资源、深厚历史底蕴，西安的XR产业发展正打通内容创作、软硬件研发、检测认证、版权交易、市场放映整个链条。也正因如此，在这片产业热土上诞生的不同题材的XR电影，能持续聚集来自消费市场的关注与热度，收获从电影节竞赛到产业技术评价的业内认可。

截至目前，西影无界XR影院已相继进驻西安、广州、佛山、徐州、合肥、库车、南京、杭州等多地共十余家影院运营，依托“科技+文化”的深度融合，更多兼具精神力量与时代厚度的视听作品正跨越山海、走向全国。“作为本土XR产业的‘冲锋队’，西影将继续借助新技术赋能，不断探索前沿表达方式，把真正有力量的好故事讲给更多人听。”王季萱表示。 **孙 欢**

资讯

2026年中国品牌日 陕西地方特色活动在西安启幕



11月6日，西安高新区创业咖啡街区里的未来机器人乐队吸引参展市民驻足观赏。

本报讯（记者 马玲 实习记者 秦瑶） 11月6日，2026年中国品牌日陕西地方特色活动开幕式在西安举行。本次活动以“品质领航发展 品牌铸就未来”为主题，由陕西省发展改革委联合省科技厅、省工业和信息化厅、省农业农村厅、省商务厅、省文化和旅游厅、省国资委、省市场监管局、省知识产权局联合主办，来自政府部门、高校院所、行业协会、企业界以及新闻媒体代表参加开幕式。

开幕式由省发展改革委一级巡视员刘晓军主持。省发展改革委党组成员、副主任杨武民致辞并宣布2026年中国品牌日陕西地方特色活动正式启动，介绍陕西省实施品牌强省战略、培育壮大“陕字号”品牌矩阵的建设成效，对进一步推动全省品牌高质量发展提出了工作方向。

开幕式上，多项品牌建设重要成果集中发布。西安交通大学孙新宇教授解读《陕西品牌发展报告（2026）》，系统梳理了全省品牌建设阶段性成效，为品牌培育工作提供参考指引。省市场监管局二级巡视员张学军介绍陕西质量奖建设有关情况，阐释质量对品牌建设的基石作用。省农业农村厅市场与信息化处处长罗建强发布《陕西省农业品牌发展报告（2023—2025年）》，梳理全省农业品牌政策脉络、建设成效与问题挑战。

围绕文旅非遗品牌建设，活动发布“陕西好礼”品牌共建计划，推介陕西省非遗品牌共创中心，推动陕西非遗资源创造性转化、创新性发展，擦亮陕西非遗文化IP名片。

据了解，本次活动配套展览设在西安高新区创业咖啡街区，11月6日至8日面向社会公众免费开放。展区设置室内省级品牌馆、室外汽车品牌展区以及11个市（区）自主室外展区。省级品牌馆紧扣秦创原创新驱动平台、五大万亿级产业集群等主线，结合西安高新区发展特色设置七大板块，汇聚70余家省内重点企业；陕汽、西安比亚迪、西安吉利等整车企业亮相室外汽车展区；11个市（区）自主展区集中展示地方优势特色品牌，近百家企业参展。展区同步设置科技互动体验、非遗活态展演，各类产业发展成果可观、可感、可体验，让市民近距离感受来自三秦大地各行各业的品牌活力。

此外，本次系列活动还包括品牌建设主题沙龙、特色品牌推介等多项内容，聚力将中国品牌日陕西地方特色活动打造成为陕西建设品牌、展示品牌、宣传品牌的综合性窗口和平台，不断营造重视品牌、尊重品牌、关爱品牌的浓厚氛围，助力品牌强省建设走深走实。

陕西1100余家企业单位 参加第九届进博会

近日，第九届中国国际进口博览会在上海拉开帷幕。

本届进博会，陕西省交易团由1100余家企业单位、4500余人组成，将举办“国家级步行街”陕西展、陕西城市会客厅展等大型活动，并参加多场分论坛活动。其中，“国家级步行街”陕西展以“购在中国 陕亮生活”为展示主题，围绕“新场景、新业态、新模式”，重点展示陕西地域文化、非遗技艺发展成果，通过非遗技艺展演、文创产品展销、唐风舞蹈表演等方式，为观众带来可感、可逛、可购的沉浸式展览空间。

陕西城市会客厅展展示中华老字号美食、陕西名优特产，为观众提供肉夹馍、凉皮、羊肉泡馍、岐山臊子面等近20个品类的陕西代表性特色美食。

“每年参加进博会，不仅拓宽了我们的眼界，还向世界各国观众展示了陕西面食文化的博大精深与无限创意，非常期待今年的进博故事。”西安饮食股份有限公司德发长酒店副厨师长高珊说。 **孙丹 雪野**

观察

全省首单“创新积分人才担”落地西安

科技金融如何真正“读懂”科技企业？西安给出新解法。

近日，西安担保集团联合长安银行创新推出的“创新积分人才担”首笔业务成功落地，成为全省首单。这标志着“创新积分制+担保”融合模式在西安从设计走向实践、迈出关键一步。该模式以科技人才属性重构科创企业信用评价体系，为轻资产科创企业打开“凭人才融资”的新通道。

一笔担保 读懂人才价值

坐落于西安航天基地的陕西某自动化系统工程公司，深耕智能机电系统、流体控制系统、伺服传动系统及科研反应堆辅助装置回路系统的设计、研发、生产与销售。企业自主研发的多款空心杯微特电机组件、介质加注系统及浮标投放系统，已应用于航空、航天、船舶、核工业等行业领域，系列产品批量配套行业相关装备，并获评国家高新技术企业、陕西省专精特新中小企业、西安市科技小巨人企业、陕西省潜在瞪羚企业等多项资质。

然而，就是这样一家为大国重器提供关键配套的科创企业，在传统融资体系中仍遭遇“适配难”。“轻资产、研发周期长、回款周期偏长，是绕不开的现实。大量资金持续投入到技术研发与产业化推进中，传统融资模式很难真正读懂我们产品的应用场景与企业的成长潜力。”企业负责人坦言。

“创新积分人才担”恰恰直击这一痛点。该产品由西安担保集团与长安银行联合开发，创新性地将企业创新积分评价结果融入担保业务准入与额度测算，从研发投入、成果转化、创新能力、经营管理等多个维度为科技型企业精准画像，推行差异化授信，以纯信用担保模式破解科技型企业“轻资产、缺抵押、融资难”问题。

一套评价 重估科创信用

“创新积分人才担”的核心突破在于将科技人才属性转化为可量化的信用资产。

传统融资评价体系依赖财务报表、抵押物和过往营收，而科技型企业的核心价值往往体现在人才团队、研发能力、技术储备和成长潜力之中。这些“看不见的资产”，恰恰是科创企业最真实的信用来源。“创新积分人才担”以创新积分制为基础，把科技人才的研发贡献、创新成果、技术能力等纳入授信评价，让“人才”本身成为融资的“硬通货”。

西安小微企业融资担保公司高新业务部负责人对此深有感触：“‘创新积分担’把企业创新积分作为授信的核心参考，担保增信‘看见’的不只是过去的财务报表，更是企业多年潜心研发所积累的创新实力与未来成长性。”

这一产品设计理念让评价维度从“看抵押”转向“看创新”，让服务模式从“被动受理”转向“主动画像”，更把信用逻辑从“资产信用”拓展到“人才信用”。科技人才的第一属性——创新能力，第一次被系统性地转化为融资能力。

一个入口 串联综合服务

科技型企业需要的，往往不只是一笔贷款。从研发投入到成果转化，从产线升级到市场拓展，不同成长阶段对金融服务的需求各不相同。这就要求科技金融供给不能停留在“单点放款”，而要向全周期、综合化服务延伸。

“创新积分人才担”的探索正是这一思路的具体落地。据悉，西安担保集团聚焦“担早、担小、担科技”职责定位，主动靠前服务，努力成为连通科技资源与金融资源的“枢纽平台”——在这一产品的设计中，担保不再只是单一的增信工具，而是成为串联银行信贷、政策补贴、投担联动、资本市场服务的综合入口。

对受益的科创企业而言，首笔资金将精准投入新一代智能机电核心部件的研发与小批量产线升级，助力关键配套产品加快向装备一线批量落地。而担保的服务链条并未止步于这一笔贷款——围绕企业全生命周期，西安担保集团还可进一步提供知识产权ABS、技术产权证券化、科创债增信、投担联动基金等多元化服务，形成“股债贷担”协同的综合金融服务生态。 **席 丹**

主管主办单位：陕西新华出版传媒集团有限责任公司 出版单位：陕西出版传媒集团报刊有限责任公司 本报地址：西安市高新区锦业一路10号中投国际大厦A座18楼 邮编：710065 联系电话：(029)89668717 89668179 81168500
全年订价：298.8元 广告许可证：陕工商广字01-013 制版：本报照排中心 印刷单位：西安蓝星新技术开发有限责任公司 地址：西安市新城区咸宁东路东方厂北门 电话：(029)82466577